

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 13

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le chargeur frontal universel



### **ALÖ-QUIKE est vraiment un chargeur tous usages!**

Polyvalent, sûr, avantageux, il se monte et se démonte en quelques minutes, sans aucun outillage! Son raccordement au système hydraulique d'origine est extrêmement simple, quel que soit le tracteur. Il n'est pas gêné dans son travail si le tracteur comporte un toit ou une cabine. De plus, il est interchangeable d'un tracteur à l'autre et peut être équipé de 10 outils standards.

# **MESSER**

**Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach Tél. 061 / 85 23 21**  
Succursale 1510 Moudon VD Tél. 021 / 95 15 74

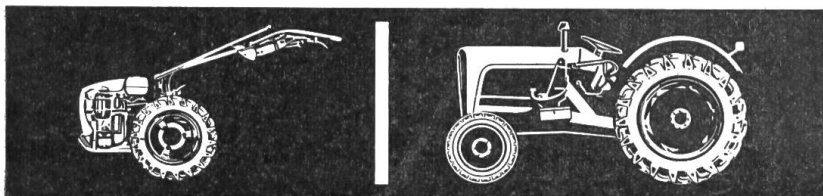
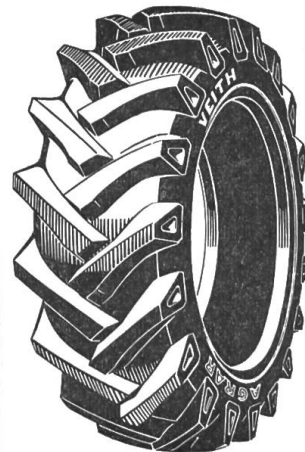
**Les compagnies d'assurance se voient obligées par la loi de faire usage du droit de recours, quand les jeunes n'ayant pas 14 ans révolus sont impliqués dans un accident de la route alors qu'ils étaient au volant d'un véhicule automobile agricole. On sait qu'il est défendu à des jeunes de moins de 14 ans de conduire un véhicule automobile agricole sur la voie publique.**

# VEITH

40

## AGRAR

Les pneus VEITH «AGRAR», créés spécialement pour affronter les rudes travaux de la terre, répondent à de hautes exigences. C'est pourquoi les agriculteurs progressistes choisissent les pneus VEITH.



**VEITH** - «AGRAR» - le pneu pour l'agriculture

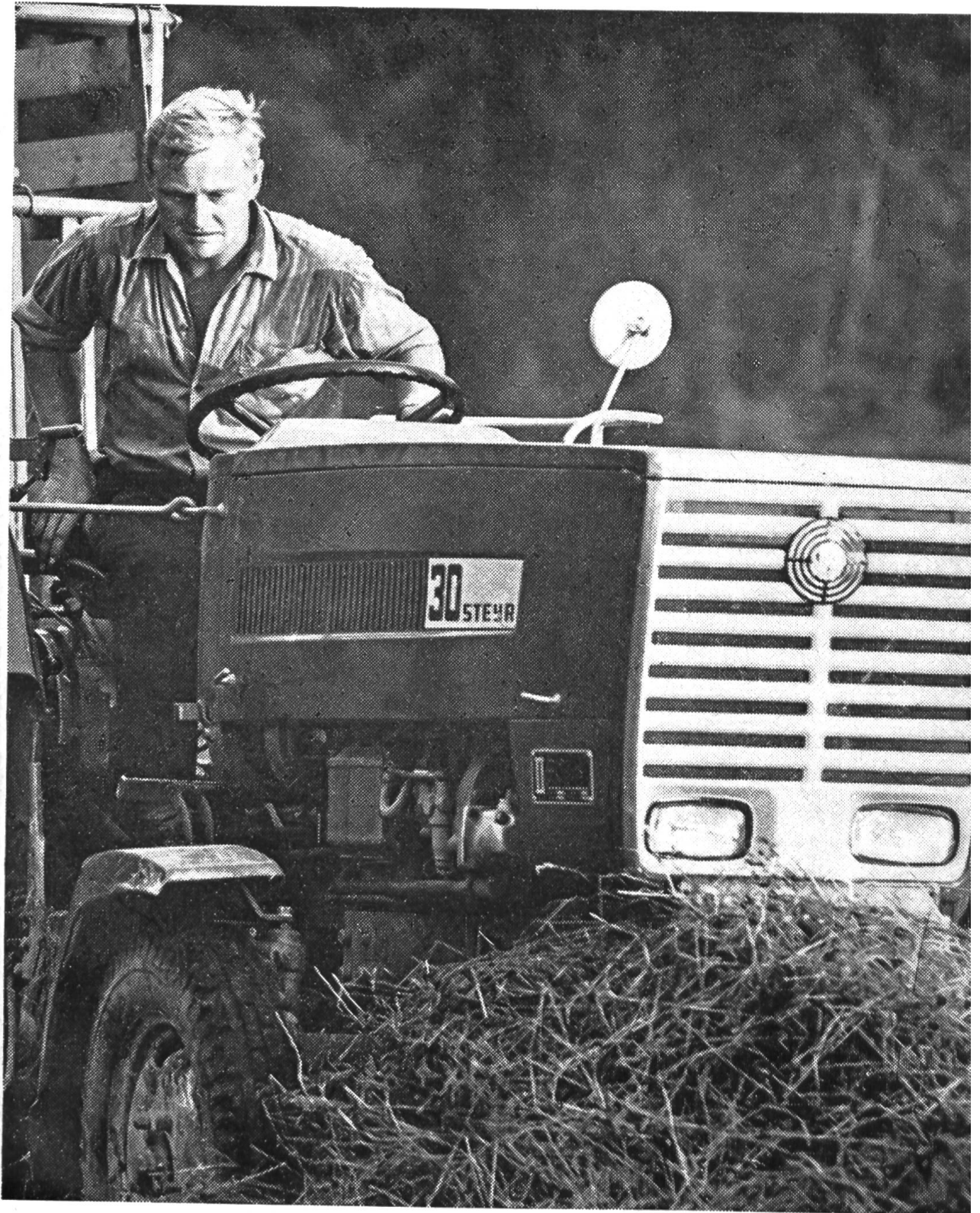
PNEU VEITH S.A. PAYERNE

Service rapide  
OERLIKON partout



**Fabrique d'Accumulateurs d'Oerlikon**

# Rapid assure la vente et le



Steyr ne construit qu'en qualité impeccable!

# service des tracteurs Steyr

Les deux firmes Steyr (Autriche) et Rapid (Suisse) ont décidé de collaborer encore plus étroitement à l'avenir et de soutenir de façon encore plus intense le progrès de l'agriculture dans les pays alpins.

## Steyr sera agent général de Rapid en Autriche

La maison Steyr vendra dorénavant en Autriche les excellents monoaxes, motofaucheuses, transporteurs et chargeuses automotrices RAPID. Les nombreuses machines Rapid contribueront à propager en Autriche, pays membre de l'AELE, la bonne réputation du travail suisse de qualité.

## Rapid assumera l'agence générale des tracteurs Steyr

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1969, vous avez la possibilité d'obtenir par l'intermédiaire des agences Rapid et Steyr les tracteurs Steyr réputés pour leur excellente qualité. Vous posséderez ainsi non seulement un tracteur de premier ordre mais aussi la certitude de bénéficier d'un service parfait pour ce qui est de l'entretien et des pièces de rechange, et cela pendant les nombreuses années de service de votre Steyr.

## Le Steyr est un très bon tracteur — surtout pour faucher et labourer

Son moteur est souple, puissant et régulier. Ses vitesses sont judicieusement échelonnées, faciles à commander. Il dispose d'une prise de force dépendante du moteur et d'un arbre de prise dépendant des vitesses, en outre d'un système hydraulique réglable à deux degrés à grande puissance de levage (commande monolevier!). Et surtout beaucoup de confort — du siège-santé jusqu'à la cabine de protection!

## Steyr ne livre que de la bonne qualité...

qu'il s'agisse du tracteur, du «Haflinger» de l'armée suisse ou de la remorque autochargeuse HAMSTER que RAPID a lancée en Suisse en 1962. La HAMSTER est déjà en usage dans des milliers d'exploitations. On en reconnaît la supériorité et c'est la remorque autochargeuse la plus achetée!

Les tracteurs Steyr et les remorques autochargeuses Steyr-HAMSTER justifient aussi votre confiance.

Plus de 200 agences s'occupent des produits RAPID et STEYR en Suisse

# Rapid

pour le progrès  
dans l'agriculture

Je désire des prospectus pour les tracteurs Steyr / remorques autochargeuses Steyr-HAMSTER / Haflinger (prière de souligner ce qui est demandé)

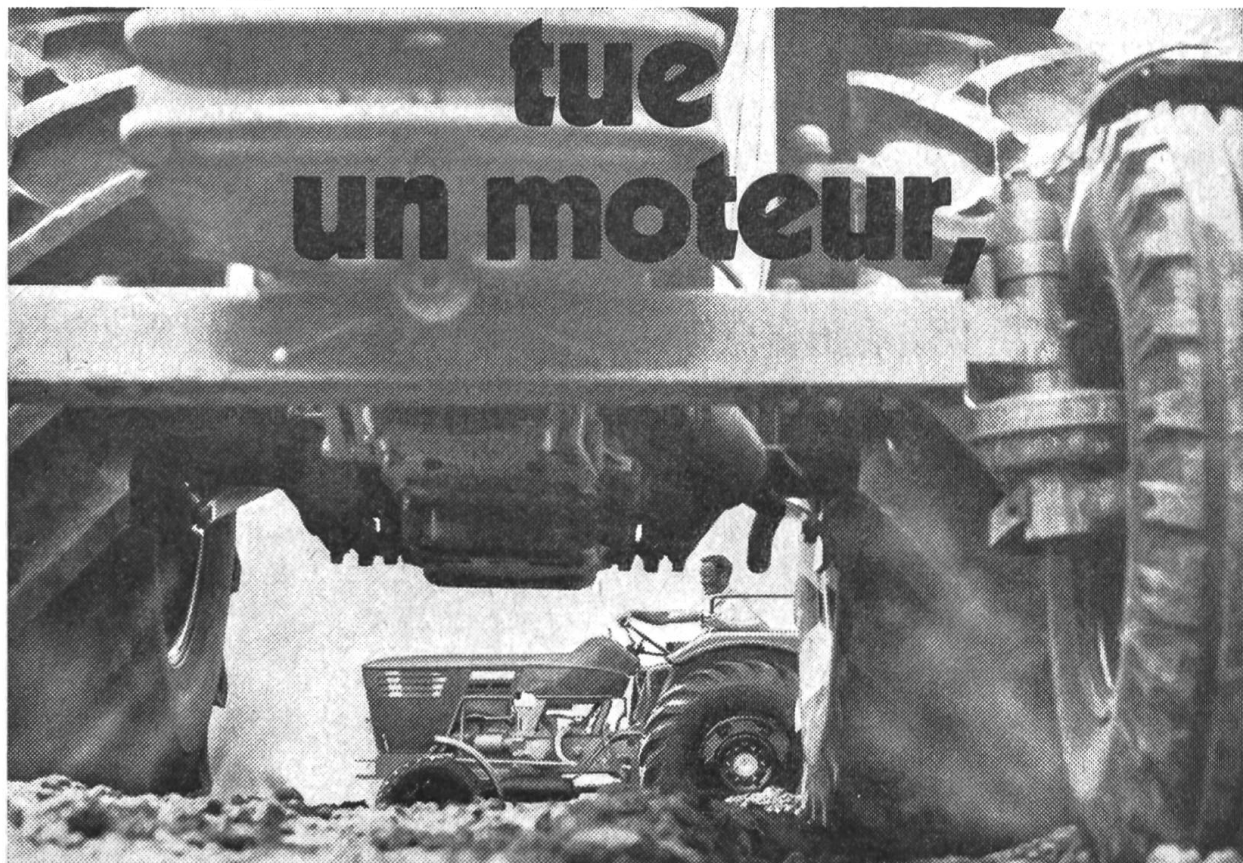
Nom : \_\_\_\_\_ LT 23.10.69

Adresse : \_\_\_\_\_

**RAPID Machines et Véhicules SA**  
8953 Dietikon ZH, Tél. 051/88 68 81

# BON

**Si d'autres disent  
qu'à la  
longue la poussière**



**Deutz est encore  
en avance  
d'une longueur...**

**nouveau**  
**Tracteurs Deutz**  
**avec 25 km/h!**  
 (nouvelle loi: à partir du 1.10.69)

# ...et voici la réponse Deutz:

Le nouvel épurateur d'air Deutz-Siccopur est dix-neuf fois plus efficace que tous les autres épurateurs à bain d'huile. Et son efficacité reste constante: que le moteur soit froid, à bas régime, les courses sur pentes raides... bref, toujours et surtout dans les conditions les plus difficiles.

Et, chose formidable, le nettoyage de l'épurateur a perdu ses côtés désagréables. Cinq minutes suffisent pour un nettoyage, et vos mains restent aussi propres qu'avant. Vous n'avez d'ailleurs besoin ni d'huile, ni de produits de nettoyage... il suffit de secouer la cartouche ou de la rincer à l'eau fraîche.

Et ce qui est exceptionnel: l'épurateur d'air Deutz-Siccopur coûte sensiblement moins que l'entretien des anciens épurateurs à bain d'huile.

Tous les tracteurs Deutz de la gamme 06 sont désormais équipés — sans supplément de prix — du nouvel épurateur de haute efficacité Deutz-Siccopur.

Etonnant, certes! Mais n'avons-nous pas affirmé que Deutz est toujours en avance d'une longueur? Chez Deutz, le développement se poursuit sans arrêt.

Demandez la documentation détaillée en vous adressant à votre agent Deutz ou à

le nouvel épurateur d'air Deutz-Siccopur élimine jusqu'à 99,9% de la poussière aspirée



Hans F. Würgler  
 Agence générale  
 Deutz  
 8910 Affoltern a. A.  
 Tél. 051 99 31 21



**SIPRA<sup>®</sup>**  
durent  
plus  
longtemps!



Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

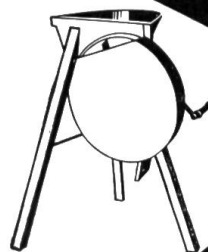
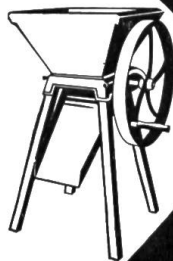
**Mötteli+Co.**  
Fabrique de gants  
de travail  
8048 Zurich



**Sociétaires —  
recrutez  
des sociétaires!**

## Coupe-racines

Coupe-racines avec rendement élevé pour l'affouragement du bétail et des porcs, sur pieds ou pour fixation à un mur. Modèle spécial avec moteur accouplé.

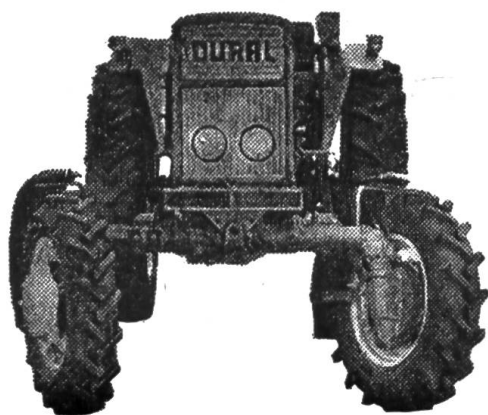


**Müller**

**A. Muller, Atelier de construction**

4112 Bättwil près Bâle Tél. (061 75 11 11

Livraison tout de suite du stock



# OURAL

le champion des tracteurs à 4 roues motrices

3 types à 47 CV / 2 types à 65 CV

**PAUL HENRIOD S. à r. l.**  
**1040 ECHALLENS VD**

Téléphone (021) 81 18 81 - 82

Agent général pour la Suisse des tracteurs OURAL

Fabrique de charrues  
Machines agricoles